

Español - スペイン語版 (MIMITARO より)

Planificación laboral

2ª Edición

Asociación Internacional de Shiga

(公財) 滋賀県国際協会



¿Qué sueños desea concretar en su vida? Desde ahora vamos a tratar sobre distintos puestos laborales!
El primer tema a tratar es 「Enfermería」. El primer paso para la concreción del sueño es conocer el lugar de trabajo y reunir diferentes informaciones. Razón por la cual les ofrecemos información acerca del trabajo de enfermería de la prefectura de Shiga, deseando que encuentren con un buen trabajo y cumplan con una brillante carrera!

Puede ejercer el trabajo de enfermería en los siguientes sitios

Asistentes de salud pública
(Hokenshi)

**Centro de salud pública,
puesto de salud**

Es el título nacional para brindar la orientación de salud. Los principales puestos de trabajo son en los centros de salud pública, municipalidades, empresas y hospitales. En el centros de salud pública y municipalidades se dedican a hacer las actividades destinadas a madre y niños como chequeo periódico de salud de los niños y lactantes; consulta de salud de los habitantes en general; orientación para prevenir enfermedades crónicas y el control de la salud. Además brinda apoyo para la crianza de los niños realizando en casos necesarios, visitas a domicilio.

Realiza el chequeo médico de los bebés a los ancianos y cuida de la salud de los habitantes.



Partera

(Josanshi)

**Hospital · Clínica ·
Centro de Maternidad**

Es el título nacional para brindar además de asistencia en los partos, los cuidados médicos a embarazadas, niños recién nacidos y orientación del control de la salud. Además aconseja a las madres sobre el cuidado de los niños después de parto, consulta las parejas en tratamiento de esterilidad, como también brinda consulta sobre sexo de adolescentes o en la etapa de la menopausia. Es un trabajo relacionado con la salud de las mujeres durante toda la vida. Además de trabajar en clínica y hospitales, puede tener su propia clínica de maternidad.

Apoya la salud de embarazadas, madres y bebés



Enfermeros

(Kangoshi)

Es el título nacional que brinda la asistencia en el tratamiento médico de pacientes con lesión, enfermedad, embarazadas etc. Los sitios principales de trabajo son los hospitales y las clínicas y están aumentando cada vez más los postos de trabajo como en los centros de enfermería a domicilio, casas de cuidados a idosos en tratamiento y institución de asistencia social, etc.

¿Aspiran a ser enfermera?

Visita al hogar y cuidado de salud



Hospital · Clínica

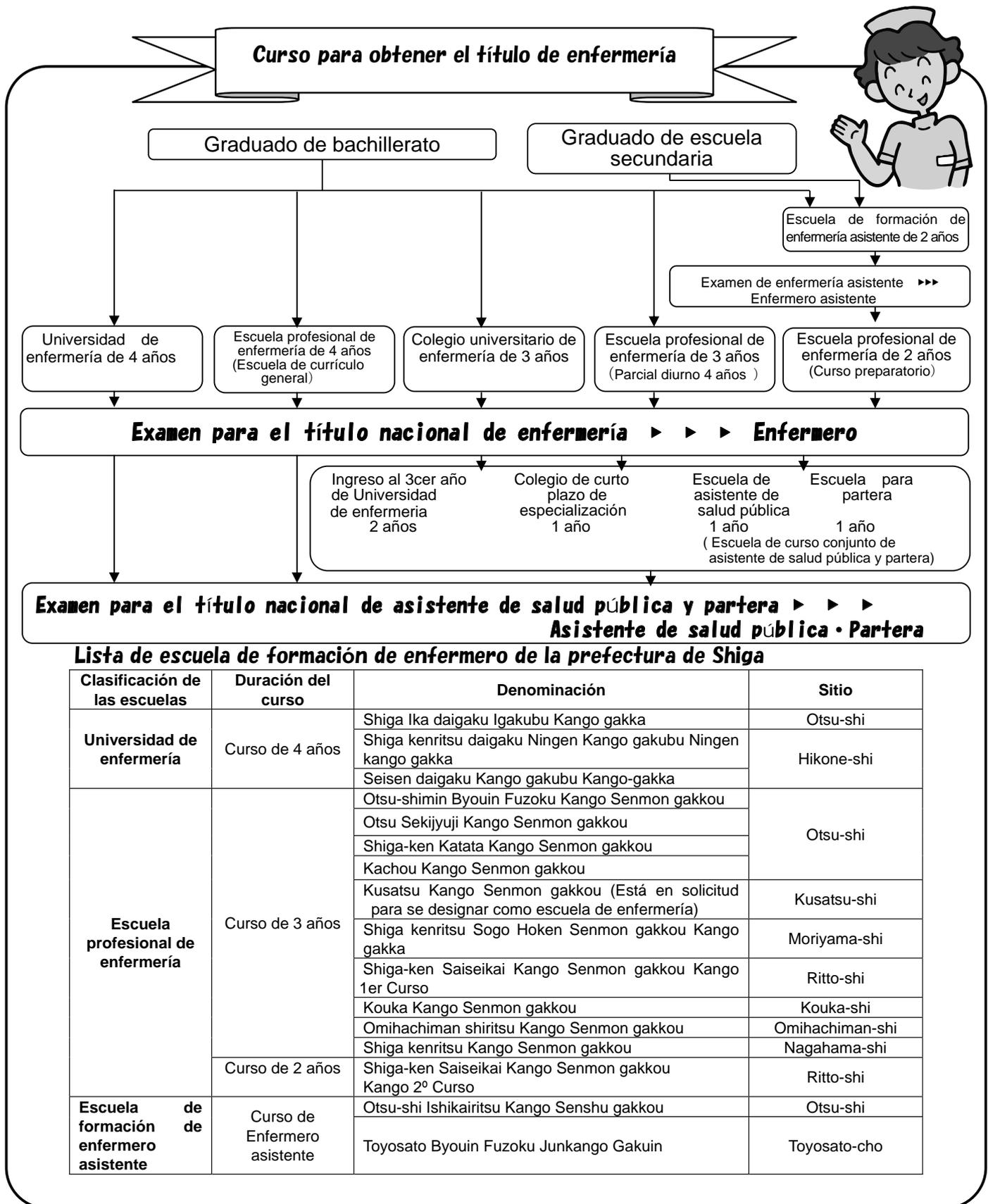


Centro de enfermería a domicilio



Otros puestos de trabajo · · ·

- Enfermería de escuelas
- Sala de asistencia de salud de las compañías.
- Universidad de enfermería, Escuela especializada de enfermería
- Actividad de enfermero en el extranjero (JICA) etc



Gastos de estudios (En el caso de escuelas prefectuales)

La cuota de ingreso es 56,400 yenes y la cuota de estudio anual 390,000 yenes. Además hay gastos personales en textos, materiales y uniforme.

Sistema de beca

En la prefectura de Shiga existe un sistema de becas sin interés para los estudiantes que tengan intenciones de buscar un puesto de trabajo en Shiga y si después de iniciar el trabajo cumplen con ciertos requisitos se les exige la devolución de la beca. Por su parte cada escuela de enfermería, hospitales y el instituto de apoyo a los estudiantes de Japón (Nihon gakusei shien kikou) tienen su propio sistema de becas por lo que se les recomienda confirmar o pedir información en cada una de las citadas instituciones.

¿Si le gustan los niños y es sano de cuerpo y alma porqué no optar por hacerse educador infantil? Educador infantil es un trabajo dedicado a la educación de los niños en instituciones de bienestar social. Es el especialista en la enseñanza infantil que educa los niños con la profunda comprensión hacia cada niño. Hay dos maneras de conseguir el título de educador infantil. Una de ellas es gradúandose de la escuela de formación de educador infantil y obteniendo el título otorgado por el Ministerio de Bienestar Social y Trabajo. La otra manera es aprobando el Examen de educador infantil de la provincia (Zenkoku Hoikushi Yousei Kyougikai : Comisión de Formación de educador infantil de todo el país) que se efectúa todos los años. Aquellas personas que hayan estudiado en escuelas no reconocidas por la Ley de Educación o en escuelas extranjeras y deseen obtener el título de educador infantil deberán pedir información en la oficina de Zenkoku Hoikushi Yousei Kyougikai Hoikushi Shiken Jimu Center. Cabe destacar que dicho título no es el mismo al título de maestro jardinero que se basa en la Ley de Educación de Escuela.

Puede ejercer el trabajo de educador infantil en los siguientes sitios

1. Institución maternal para los niños que necesiten de cuidado como guardería y pré-infantil con reconocimiento oficial.
2. Institución que ofrece sitios para la vida diaria de los niños como orfanato
3. Institución que ofrece sitios para la vida diaria de los niños discapacitados
4. Institución que ofrece sitios de recreación y juego para los niños como centros recreativos infantiles.
5. Institución para las madres solteras y sus hijos como centros de apoyo materno-infantil.
6. Institución para los niños que tengan problemas de comportamiento, e emocional, como Institución de tratamiento de curta duración para niños con problemas de comportamiento, Centro reformatório para niños , Centro de apoyo al niño y familia.



Curso para obtener el título de Educador Infantil

Graduado de escuela secundaria

Debe tener más de 5 años de experiencia en una Institución de Bienestar de los niños y dedicarse al trabajo de educación de los niños, más de 7,200 horas

Graduado de escuela secundaria superior

Debe tener más de 2 años de experiencia en una Institución de Bienestar de los niños y dedicarse más de 2,880 horas al cuidado de los niños

Los estudiantes con más de 2 años de estudios y que puedan conseguir más de 62 créditos. Los que estean previstos a graduarse o graduados del colegio universitario.

Graduado de Universidad, Colegio universitario de 2 años

4 instituciones de formación de Educador Infantil en la prefectura de Shiga:

- Facultad de Educación de Universidad de Shiga (Shiga Daigaku)
- Universidad de Biwako Gakuin (Biwako Gakuin Daigaku)
- Colegio Universitario de Shiga (Shiga Tanki Daigaku)
- Colegio Universitario de Shiga Bunkyo(Shiga Bunkyo Tanki Daigaku)

Calificado para presentarse al examen para educador infantil

Examen de educador infantil ▶ ▶ ▶ Aprobación

Adquisición del título de educador infantil ▶ ▶ ▶ Registro de educador infantil

Se registra después de que haya aprobado examen y conseguido el título de educador infantil. Hay una oficina que le ayuda a encontrar un lugar de trabajo en Shiga, Hoiku Jinzai Muryo Shokaijo (Shiga-ken Hoiku Kyougikai), y si se inscribe, le presentan un empleo de la educación de los niños.

Para mayor información sobre el examen de educador infantil : **Zenkoku Hoikushi Yousei Kyougikai Hoikushi Shiken Jimu Center** TEL 0120-4194-82 <http://hoyokyo.or.jp/>

Oficina de presentación de empleo para educador infantil : **Hoiku Jinzai Muryo Shokaijo, Shiga-ken Hoiku Kyougikai** TEL 077-516-9090 <http://shiga-hoikukyo.jp>

Ingresando al mundo global!

En esta edición de Mimitaro entrevistamos por teléfono a Mario Eyzaguire Nakanishi funcionario de una empresa en Tokyo, que en sus tiempos de escuela estudió aquí en la provincia de Shiga.



Vine con mi familia de Venezuela a Japón cuando tenía 14 años de edad. Entre en la escuela de Minakuchi Chuugakko, obviamente como no sabia nada del idioma y la cultura japonesa, pasaba los días desorientado y sin

saber que hacer. Mi única fuente de ayuda era el comunicarme con un profesor en inglés. Al año siguiente a pesar de no hablar bien el japonés seguí para la enseñanza secundaria superior en la escuela de Seiryō Kouko. La escuela era de nocturna por eso, en mi primer año estudiaba solo en casa durante el día. En el segundo y tercer año tenía una programación muy pesada, trabajaba medio periodo durante el día y estudiaba de noche. Regresaba todos los días a las 11 de la noche a casa. La escuela solo comenzó a ofrecer clases de japonés cuando ya estaba en el tercer año, por eso estudié japonés por mi mismo con la ayuda del diccionario. Por el consejo de un profesor, decidí continuar los estudios y entré en la facultad de inglés de la Universidad de Lenguas Extranjeras de Kyoto.

Al tercer año de la facultad, pospuse la matricula por un año y fui a trabajar como coordinador de Relaciones Internacionales para la prefectura de Koka. Principalmente con la traducción e interpretación inglés-japonés, mas como no soy nativo, pasé a veces situaciones embarazosas. Acompañé una delegación de la prefectura al estado de Michigan en los Estados Unidos y tuve diversos tipos de experiencias que fueron mis primeros pasos a un trabajo ligado en las áreas de relaciones internacionales. Cuando retorné a la universidad pasé a actuar como asistente educativo de español de la provincia de Shiga. Iba a las escuelas públicas, me sentaba al lado de los alumnos que precisaban ayuda. A pesar de que a veces los alumnos pasaban por su edad rebelde de adolescencia me dieran trabajo, trabajé reubicando también mi propia experiencia. Hoy tengo muy buenos recuerdos del tiempo que pasé con ellos.

El primer trabajo que conseguí después de formarme en la Universidad fue en una gran empresa de la industria alimentaria en expansión al mercado internacional. En ese empleo me enfrenté con lo que no había experimentado en mis tiempos de estudiante: una cultura empresarial típica japonesa que da gran impor-

tancia a la relación jerárquica y la armonía. Aprendí muchas cosas con respecto a la administración comercial,

mas decidí cambiar de empleo pues vi que lo que buscaba no podré encontrarlo en este tipo de trabajo.

Ahora trabajo para la empresa responsable por el site "Daijob", un site para la búsqueda de empleos orientados a personas bilingües. Nuestra empresa ofrece soporte en el área de recursos humanos para empresas globales, teniendo cerca de 3,8 millones de personas registradas y mas de 90 mil ofertas de empleos en empresas extranjeras o para trabajar en el exterior. Trabajo en la parte administrativa procurando empresas en Japón y en el exterior que están en busca de funcionarios bilingües, tengo colegas entre ellos, un americano que habla chino, otro ruso que habla inglés, yo mismo trabajo usando el inglés y español. La demanda por personas bilingües tiende a crecer aun más con el aumento de la globalización en las más diversas áreas. En este sentido, creo que mi trabajo actual es importante y sería muy feliz si a través de esto consiguiese ayudar un poco a aumentar las oportunidades a los extranjeros que viven aquí en el Japón.

Revisando mi pasado, creo que estar trabajando así ahora fue gracias a los consejos precisos ofrecidos por mis profesores en la época de estudiante, muy importante en que tenía que definir mi camino. En cuanto mis padres, así como muchos extranjeros, aun no sabían muchas cosas sobre la sociedad y el sistema de educación japonés; los profesores me aconsejaron a continuar los estudios para la escuela secundaria superior y la universidad, y con eso enrumbaron mi vida. E más, desde niño tenía el sueño de ejercer un trabajo global y ser una persona con mente abierta y amplia, y siempre me dirigí a ese sueño. Y por esa razón me gustaría que todos los jóvenes también se esforzases al máximo sin desistir para acertar en lo que ustedes se interesan.

A pesar de trabajar en el Japón hoy, con un pie en el mundo global, tengo la sensación de que en el futuro podré vivir en cualquier los del mundo. Mi punto fuerte es que siempre mantengo mi identidad venezolana, mas viviendo hace 11 años en el Japón, a veces llego a olvidar cual es mi nacionalidad. Al mismo tiempo creo que tal vez esté bien que sea así.

El envejecimiento de la sociedad japonesa es cada día más acelerado. Se calcula que para el año 2035, uno de cada tres japoneses tendrá más de 65 años. Por otra parte la población japonesa muestra una clara tendencia a disminuir. Esto hace que aumente la necesidad de la instrucción del personal que trabaje como asistentes sociales y que se dedique al cuidado de las personas mayores. Es importante que la gente que se dedique a este trabajo de asistencia (Kaigo) le guste por sobre todas las cosas “la relación social”. Porque además del cuidado de las personas mayores y discapacitados necesita mantener relaciones con sus familiares y trabajar en equipo con sus jefes, compañeros, cooperando de la misma manera con especialistas de otros sectores. Además no sólo se necesita conocimientos y técnicas de asistencia sino también amplios conocimientos sobre bienestar social y temas específicos relacionados con el cuidado y asistencia de los pacientes como salud pública y tratamientos médicos. Para el trabajo de asistencia no hace falta un título especial. Pero sería recomendable obtener el título nacional de asistente geriátrico para un mejor desempeño del trabajo. Uno de los títulos más conocidos es el título nacional de asistente geriátrico (Kaigo fukushi-shi). Además como estudio básico para trabajar como cuidadores hay “cursillos de formación de asistentes domiciliarios”(home helper yousei kenshu) y “cursos básicos de formación de cuidadores”(kaigo shokuin kiso kenshu).

Se puede ejercer el trabajo de asistencia en los siguientes sitios



- ✓ Los cuidadores 「Kaigo shokuin」 pueden trabajar asistiendo a los clientes en las instituciones de bienestar social como geriátrico o centro de asistencia para los discapacitados.
- ✓ Los asistentes domiciliarios 「Home-helper」 pueden trabajar asistiendo a los ancianos o discapacitados en sus propias casas.

■ Acerca de la modificación de los cursos o método de obtención del título nacional de Asistente geriátrico (* ver la siguiente página)

Con el objeto de brindar servicios de asistencia constante y de alta calidad se modifica el método de obtención del título de asistente geriátrico y el nivel de los cursillos de formación. Desde 2013 se cumplirá gradualmente con dicha modificación, de manera que recomendamos prestar atención a todas aquellas personas que tengan intenciones de dedicarse en el futuro al trabajo de asistencia.

(1) Obligación de aprobar el examen nacional del asistente geriátrico desde enero de 2016

Actualmente existen dos formas principales para conseguir el título nacional de asistente geriátrico. Una de la forma es graduándose de una institución de formación de asistente geriátrico y la otra es dedicándose al trabajo de asistencia más de 3 años y aprobando el examen nacional. Desde enero de 2016 cambiará de la siguiente manera:

- ① Método de graduación estudiando en instituciones de formación de asistentes geriátricos. Aunque hayan estudiado en dichas instituciones de formación no se podrá conseguir el título si no se aprueba el examen nacional. Sin embargo aquellas personas que se gradúen de las instituciones de formación antes del cumplimiento de dicha reforma podrán conseguir el título nacional de asistente geriátrico sin rendir el examen nacional..
- ② Método de obtención del título con más de tres años de experiencia práctica y rindiendo el examen nacional. Desde enero de 2016 para poder rendir el examen nacional, además de un período superior a tres años de experiencia práctica, necesitarán concluir estudios en un curso para practicantes. (jitsumusha kenshu)

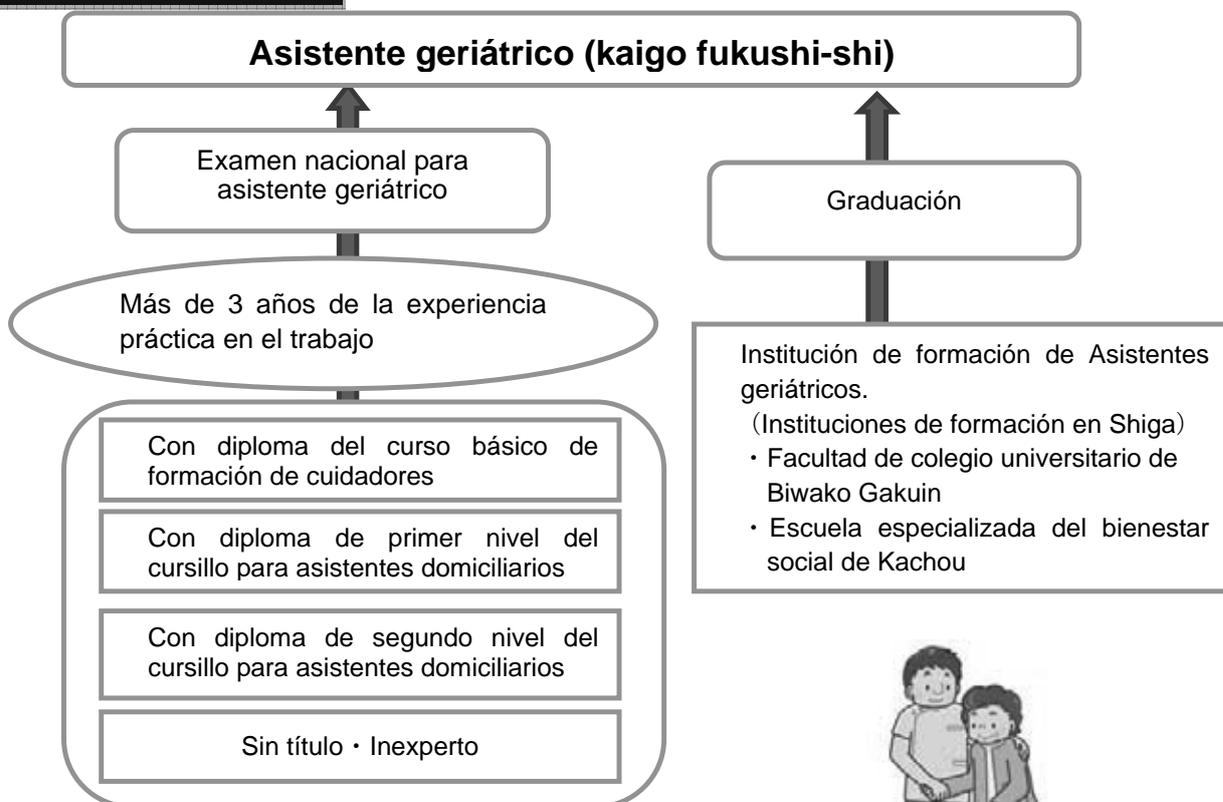
(2) Curso para principiantes y para personas que tengan experiencia práctica de trabajo

Desde el año 2013 el cursillo de segundo nivel para asistentes domiciliarios (home helper 2 kyu) se pasara para el “curso para principiantes” (Shoninsha Kenshu) y cursillo de primer nivel para asistentes domiciliarios (home helper 1 kyu) y el curso básico de formación de cuidador (kaigo shokuin kiso kenshu) se englobara al “curso para practicantes”(Jitsumusha Kenshu). En casos de que aquellas personas que hayan concluido con anticipación los cursillos para asistentes domiciliarios de primer nivel, de segundo nivel y el curso básico de formación de cuidador, deseen seguir estos cursos de capacitación se les tendrá en cuenta las materias aprobadas en los correspondientes cursos en el caso de que intenten obtener el diploma del “curso para practicantes”.

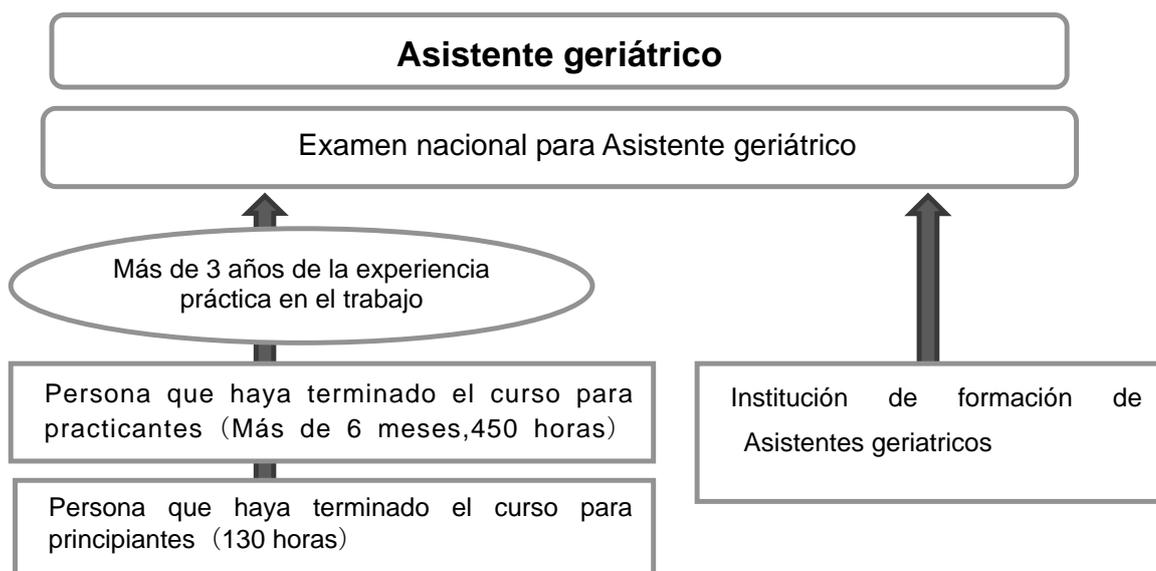
- ※ En el caso de aquellos estudiantes de secundaria superior de bienestar social (inclusive los especializados en el campo del bienestar social) tienen que confirmar el criterio para obtener el título ya que los requisitos para el examen cambiaría según el año de ingreso en la escuela secundaria superior.

Curso para obtener el título del Asistente geriátrico

El curso actual



Después de la modificación



- ※ A los que hayan terminado el curso para principiantes se les exonera 130 horas de las 450 horas del curso para practicantes. .
- ※ Para mayor información, confirmar en la página web del centro de examen de promoción de bienestar social <http://www.sssc.or.jp/kaigo/index.html>

Si tiene interés y conocimientos profundos de un idioma extranjero, ¿porqué no trabaja utilizando dicho idioma ? Aquel que le guste comunicarse con la gente puede hacerlo intérprete y aquel otro que prefiera leer y escribir es como traductor. ¿Además porque no aplicar sus conocimientos en las empresas, las instituciones públicas o en los organismos internacionales? Sin embargo el especialista en idioma extranjero no sólo debe conocer el idioma extranjero sino que necesita también un alto nivel de conocimiento del japonés, la cultura y la historia de los pueblos. Con la globalización cada vez más acelerada se hace necesario en los distintos campos laborales del servicio de gente con conocimiento de idiomas que haga posible la comunicación con los distintos países del mundo. Dicho campo laboral se ampliaría considerablemente si el conocimiento de un idioma extranjero se complementara con el conocimiento de alguna técnica o alguna carrera de especialización. En este caso aún más amplia serían las posibilidades de trabajo.

Puede trabajar aplicando sus conocimientos de idiomas extranjeros en los siguientes sitios

1. Especialista de idioma extranjero

Habría dos maneras de trabajar como intérprete o traductor. Una de ellas sería trabajando por su cuenta y respondiendo a la solicitud de las empresas. La otra manera sería como empleado o perteneciendo a alguna empresa.

Intérprete

- Intérprete de reunión · judicial(en tribunal,etc.) · policía
- Intérprete de negocios
Negociaciones comerciales, reunión de compañías e inspección empresarial
- Intérprete guía
- Intérprete de acompañamiento
Acompañando a políticos o deportistas,etc
- Intérprete para extranjeros que viven en Japón (en escuelas, instituciones administrativas y hospitales,etc.)
- ※ Se necesita eficiencia, capacidad de comprensión, facilidad de comunicación y precisión en la traducción en ambos idiomas, el nativo como el extranjero.

Traductor

- Traductor del campo laboral
Traducción de documentos de oficina · electricidad · máquinas · química · médico · economía · informática,etc
- Traductor de temas de literatura
Traducción de novelas o ensayos,etc
- Traductor de imágenes
Traducción de subtítulos televisivos o películas.
- ※ Se necesita capacidad de la lectura y expresión literaria. Como así también el deseo de perfeccionamiento del lenguaje.

Profesor de idioma extranjero

Trabajo como profesor en escuelas, cursos de idioma extranjero de las empresas, academias de idiomas,etc.

- ※ Se necesita la capacidad de comunicación y explicación



2. Poniendo en práctica el conocimiento de idiomas extranjeros

Empleado

Representante en el extranjero de Compañías comerciales, Banco, Compañía fabricante, Editorial de periódico o Hotel, Empresas multinacionales, Compañías de importación y exportación, Compañía aérea, Información, Empresas Distribuidoras,etc

- ※ Se necesita carácter cooperativo y conocimiento general sobre organización. En primer lugar es lo más importante la capacidad de actuación en los trabajos como empleado de una compañía. Hay casos en que se pasa a aprender un idioma específico, dependiendo de los negocios.

Funcionario público internacional que trabaja en la institución internacional, funcionario de ONG Internacional, órganos de Cooperación Internacional, Intercambio Internacional, ou Grupos de Asistencia para los extranjeros

Alto Comisionado de las Naciones Unidas para los Refugiados (ACNUR) , Fondo de Naciones Unidas de ayuda a la Infancia (UNICEF) , Organización Mundial de la Salud (OMS) , Agencia Japonesa de Cooperación Internacional (JICA), Asociación Médica de Asia, Organización para la Cooperación Social, Grupo de Intercambio Internacional, etc.

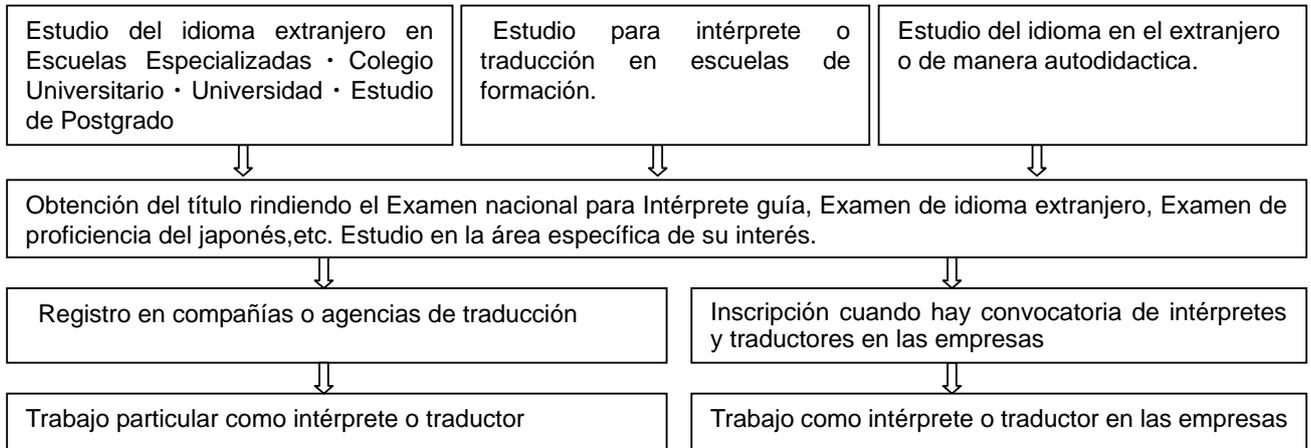
- ※ Se necesita un carácter de flexibilidad, cooperativo y emprendedor para poder comunicarse con gente de distintos países del extranjero. Dependiendo del tipo de trabajo, además de un alto grado de especialización es indispensable un profundo conocimiento del inglés.



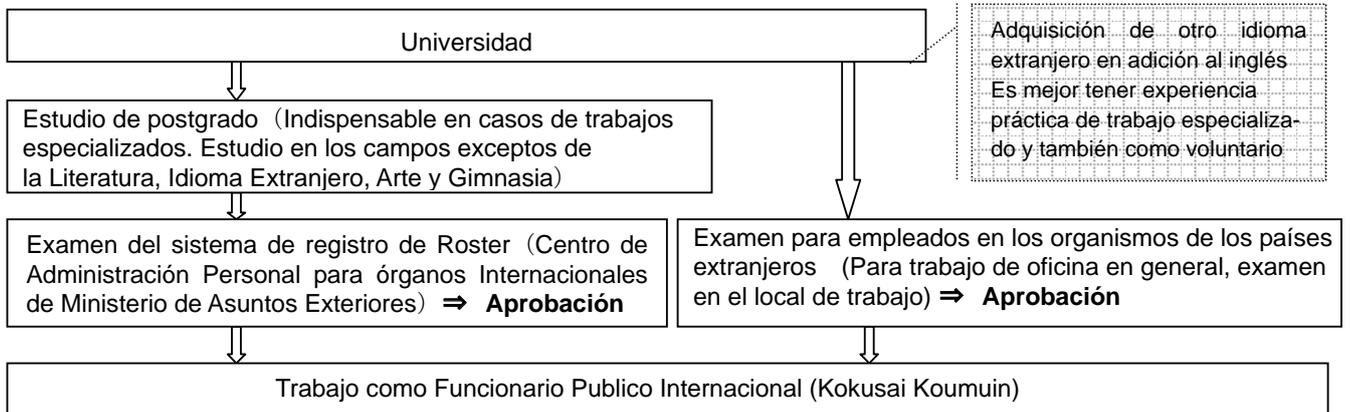
Camino para trabajos utilizando un idioma extranjero

☆ ¿Cómo hacerse intérprete o traductor?

En el trabajo de intérprete y traductor lo más importante es demostrar su capacidad. Por eso aunque no hay caminos fijos, citamos algunos ejemplos.



☆ Para conseguir trabajo como Funcionario Público Internacional



Información

- ★ Intérprete Guía " Tsuyaku Annai-shi"- es un título nacional que confirma el nivel de conocimiento de un idioma extranjero (Inglés, Español, Francés, Alemán, Chino, Italiano, Portugués, Ruso, Coreano, Tailandés). Para mayor Información, comunicarse a la : Oficina de Turismo de Japón (Nippon Seifu Kankou-kyoku) Sección de Promoción Cooperativa del Proyecto (Jigyuu Renkei Suishin-bu) Encargado del Examen para Intérprete Guía (Tsuyaku An-naishi Shiken Gakari) Tel 03-3216-1903 http://www.jnto.go.jp/jpn/interpreter_guide_exams/index.html
- ★ Examen de la capacidad de Idioma Extranjero (Examen de la capacidad de uso práctico de capacidad del inglés (Jitsuyou Eigo Ginou Kentei), Examen de inglés de Naciones Unidas, Examen de la capacidad de Alemán, Español, Chino, Indonesio, Ruso, Coreano, Portugués, etc)
- ★ Para aquellos que la lengua materna es un idioma que no sea japonés sería recomendable tener aprobación en el Examen de capacidad del japonés <http://www.jlpt.jp/> o en el Examen de japonés <http://www.nihongokentei.jp/>
- ★ Para mayor Información sobre empleo de instituciones internacionales, comunicarse con : el Centro de Administración de Personal de Internacional del Ministerio de Relaciones Exteriores (Gaimu-sho Kokusai Kikan Jinji Center) <http://www.mofa-irc.go.jp/> Página de Información laboral en el ámbito internacional (Kokusai Kyouryoku Carrer Sougou Jyohou Site) <http://partner.jica.go.jp/RecruitSearchForPrsn>
- ★ Universidades · Escuelas Especializadas del departamento de Idiomas Extranjeros en la Zona de Kinki (Hay diferencia entre los cursos de idiomas extranjeros de las universidades y las escuelas de idiomas)
 - Facultad de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Osaka (Osaka Daigaku Gaikokugo Gakubu) · Universidad de Lenguas Extranjeras de Kyoto (Kyoto Gaikokugo Daigaku) · Universidad de Lenguas Extranjeras de Kansai (Kansai Gaikokugo Daigaku) · Universidad de Lenguas Extranjeras de Kobe (Kobe-shi Gaikokugo Daigaku) · Universidad de Industria de Kyoto (Kyoto Sangyou Daigaku) · Universidad de Osaka Gakuin · Universidad de Tenri · Universidad de Kansai · Colegio Universitario de Universidad de Lenguas Extranjeras de Kansai (Kansai Gaikokugo Daigaku Tanki Daigaku-bu) Escuela Especializada de Lenguas Extranjeras de Osaka (Osaka Gaigo Senmon Gakkou) · Escuela Especializada de Lenguas Extranjeras de Kansai (Kansai Gaigo Senmon Gakkou) · Escuela Especializada de Lenguas Extranjeras de Kyoto (Kyoto Gaikokugo Senmon Gakkou), etc.

Cada región del mundo tiene una cultura culinaria como comida y modales típicas al momento de saborear dicha comida. El comer es una acción muy importante para vivir y también nos brinda grandes placeres. Por lo tanto, gran parte de la actividad socio-económica de la sociedad actual está relacionada con la comida. La participación de las mujeres en la sociedad, el envejecimiento natural de los habitantes, la tendencia a preservar la salud y la variedad de gustos en cuanto a la comida han influido en la expansión de la industria gastronómica porque mucha gente come afuera o compra comida preparada. Dicha expansión no sólo influye en los profesionales de la cocina sino también a aquellos que se dedican a investigar la comida desde el punto de vista nutritivo o aquellos otros que estudian la manera más estética de presentar un plato al ser servido. El trabajo del cocinero puede brindar satisfacción y felicidad a la gente. ¡Vamos conocer los trabajos que existen!

Los profesionales en "comida" actúan como :

1. El cocinero que prepara "la comida"

Ofrece a la gente el fruto de su técnica, talento y esfuerzo diario

▼ Cocinero (Kokku-Tyourinin)

Cocinero profesional. Los cocineros profesionales suelen tener su especialidad, como ser comida japonesa, occidental, china, italiana y especialistas en Sushi. No sólo tiene que saber cocinar muy bien sino que necesita también originalidad y buen gusto en la presentación de los platos. Respecto al puesto de trabajo, la adquisición del título de cocinero "Tyori-shi" es una condición para conseguir el empleo en algunos casos. Dichos cocineros pueden brindar sabrosas comidas en restaurantes, hoteles, hospitales, etc.



Repostero (Patessier)

Es el profesional especializado en la preparación de dulces y postres de estilo occidental. Se necesita un gusto especial y técnica para la creación de dulces y pasteles sabrosos. Con el título especializado en repostería, "Seika eisei-shi" se comprueba su técnica en esta área.

▼ Panadero (baker)

Es el profesional en la elaboración del pan. Pero no sólo es importante su elaboración sino también la creatividad para fabricar panes nuevos y originales. Si se tiene el título de técnico en panadería, "Pan seizo ginou-shi" podría demostrar su técnica en esta área.

2. Profesional en servir "la comida"

Profesional en la atención fina a la gente y la clientela.

▼ Sommelier - Bar man

- El sommelier es el profesional en vinos y en los restaurantes o hoteles puede recomendar a los clientes el mejor vino para cada plato.
- Bar-man es el especialista en crear cócteles o bebidas combinando distintas bebidas alcohólicas y de acuerdo al gusto del cliente en los bares o salones.

▼ Camarero - Camarera

Son los especialistas en la atención de la clientela en restaurantes. Se puede obtener el título de especialista llamado "Restaurant service ginou-shi", acumulando experiencia con la práctica.

3. Profesional en sostener la salud con "la comida"

Aconseja a la gente sobre el conocimiento de nutrición

▼ Nutricionista (Eiyou-shi) - Dietista (kanri eiyou-shi)

Es el profesional que coordina la dieta alimentaria de acuerdo a su valor nutritivo y para brindar a la gente una comida saludable. Planea el menú y da cursos de orientación, considerando, el equilibrio de la nutrición en hospitales, escuelas, guarderías e instituciones de bienestar social. Si se tiene el título nacional de Dietista, puede realizar orientación para el control del servicio de comida y mejora nutricional de acuerdo con el estado físico de heridos y los pacientes que necesitan de asistencia especial. Además, se puede trabajar en compañías, universidades e instituciones como investigador.

4. Profesional en presentación de "la comida"

Vanguardia en el conocimiento de los nuevos gustos gastronómicos

▼ Coordinador gastronómico

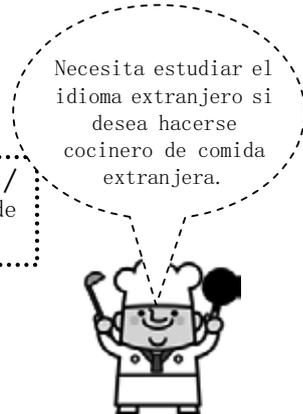
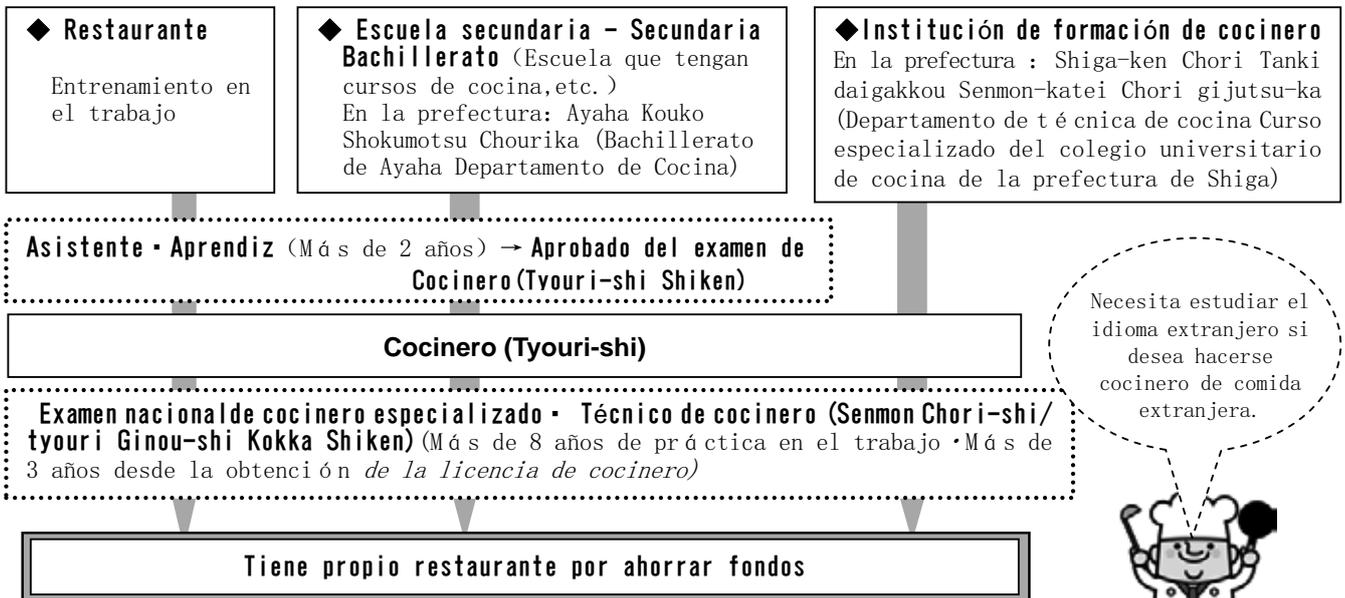
Es el trabajo que coordina los distintos campos especializados de la gastronomía. Por ejemplo el desarrollo de nuevos alimentos, brinda consejo para la adaptación del menú de los restaurantes, promociona la venta y la preparación de las mesas, etc. Es un trabajo que relaciona toda la industria gastronómica. Se necesita profundo conocimiento acerca de los alimentos y táctica comercial, anticipándose a la época. Hay especialistas que preparan la comida y/o se dedican a la coordinación o presentación de las mesas para revistas o en programas de televisión.



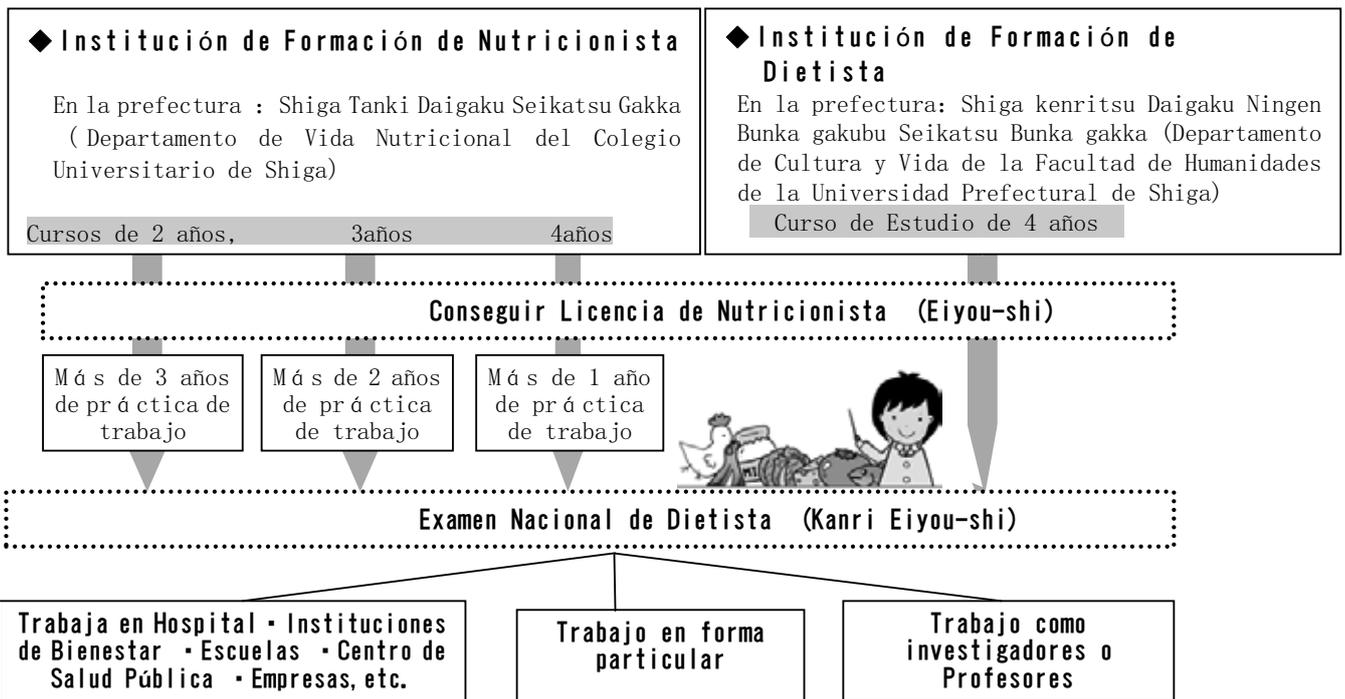
Camino para ser profesional de " Comida "

★ Para ser Cocinero...

No se necesita un título especial para hacerse cocinero. Pero si lo tiene sería más fácil conseguir trabajo. Trabajar en un local, con el entrenamiento del día a día, el aprendizaje con los superiores, de las técnicas, buen sentido, y la administración para ser un buen cocinero.



☆ Para ser Nutricionista - Dietista . . .



☆ Apertura de Restaurante propio! — Se necesita de Capacidad de Administración —

- * **Idear un plan detallado sobre restaurante que se desee administrar!** Hay que tener en cuenta aspectos como la promoción, la clientela, y el menú que se va a brindar. Y en segundo lugar, el sitio de instalación, la forma de administración comercial, la manera de atraer a la clientela, menús, el servicio de atención a los clientes, el cálculo del capital necesario y manera de conseguir fondos para iniciar negocio!
- * **Apertura de restaurante**
Se necesita adquirir la licencia de administración comercial y el permiso de sanidad del centro de salud pública. Como existen requisitos de equipamiento, consulte anticipadamente en el centro de salud pública. Necesita además realizar el trámite de la declaración de apertura del restaurante, de seguro social, seguro de accidente laboral y de desempleo en el caso de que tenga empleados a su cargo. En casos de servir bebidas alcohólicas hacer la correspondiente notificación en comisaría.

La marcada industrialización de los últimos tiempos ha provocado un gran desequilibrio en las relaciones sociales. El vínculo que une a las personas y a los seres humanos con la naturaleza se hace cada vez más difícil. El estrés que causa dicha situación sumado a otros diversos motivos conducen al aumento cada vez mayor de enfermedades y problemas espirituales. La vida siempre está llena de problemas y dificultades. Pero cuando uno se siente lastimado y se sufre demasiado, es conveniente recurrir al servicio de un psicólogo quien lo ayudará a salir de ese estado oyendo sus problemas y dándole los consejos adecuados. Aquellos problemas anímicos causados por los desastres naturales o los hechos accidentales, también necesitan de un tratamiento psicológico adecuado. La tarea del psicólogo consiste en curar las enfermedades mentales y espirituales aplicando los conocimientos psicoterapéuticos. Además es un trabajo de grandes responsabilidades, porque el éxito de su tratamiento depende también de su propia personalidad, de la experiencia de vida y la tolerancia que pueda tener el profesional. No hay un título nacional pero existen algunos títulos autorizados que demuestran los conocimientos, las técnicas y las experiencias necesarias. Uno de dichos títulos representativos es el de “Psicólogo Clínico (Rinsho Shinri-shi)” . Además hay otros títulos como “Consejero Laboral (Sangyo Counselor)” , “Consejero Psicológico (Shinri Sodan-in)” que recomienda y trabaja a los obreros y a lo que se dedica a ayudar a los niños como “Consejero Clínico del desarrollo (Rinsho Hattatsu Shinri-shi)” , “Docente Asistente Especial (Tokubetsu Shien Kyoiku-shi)”

Consejero psicológico (Psicólogo Clínico) trabaja en los siguientes sitios

— El psicólogo clínico realiza análisis ,entrevistas psicológicas y asistencia psicológica clínica a la población regional—

▼ Instituciones Médicas y de Salud

Asiste a los pacientes por asesoramiento en departamento de psiquiatría, de psicósomática y salas de tratamiento psicológico de hospitales y clínicas. Centro de bienestar y de salud psicológico, centros de salud pública y de rehabilitación, etc. Ayuda al paciente a sobrellevar el estado de shock causado por la notificación de la enfermedad que padece y facilita la comunicación entre el paciente y el hospital.



▼ Instituciones Educativas

Trabaja como consejero en centros educativos, salas de consulta de educación, instituidas por el gobierno local; sala de enseñanza psicológica de Universidades, etc. Además trabaja como consejero psicológico (school counselor) en escuelas primarias · secundarias y bachilleratos.

Es un trabajo importante en que hace el asesoramiento adecuado a los estudiantes lastimados, por los diversos problemas como de acoso o negativa a ir a la escuela, etc; asesoramiento a los padres de los estudiantes y profesores, además, y comunicar a las escuelas los problemas esclarecidos a través de las entrevistas para la solución de problemas.

▼ En local de trabajo e Industria

Trabaja en centros de salud o salas de consulta de las empresas, Hellow Work (Oficina de empleo público) y Centro de empleo para discapacidad, etc.

Realiza consulta para tratar de solucionar problemas interpersonales dentro de empresas, problemas psicológicos de los empleados para que puedan volver a trabajar normalmente y les asesora la autorrealización o sea para conservar la salud mental de los trabajadores.

▼ Bienestar social

Trabaja en Consultorios para los niños, Centros de consulta para mujeres, Consultorio de reintegración social, Centro de bienestar para personas con discapacidad e Instituciones de bienestar infantil, etc.

Asesora a aquellas personas que socialmente tienden a tener problemas psicológicos.

▼ En local de justicia · de corrección social

Trabaja en Tribunal de familia, Casa de evaluación juvenil, Correccional, Prisión y Sala de consulta relacionada a la Policía, etc.

Realiza el juicio de parte psicológica de los interesados de incidentes y a través de entrevista, asesora a reformar aquellos con el problema mental a la vida social

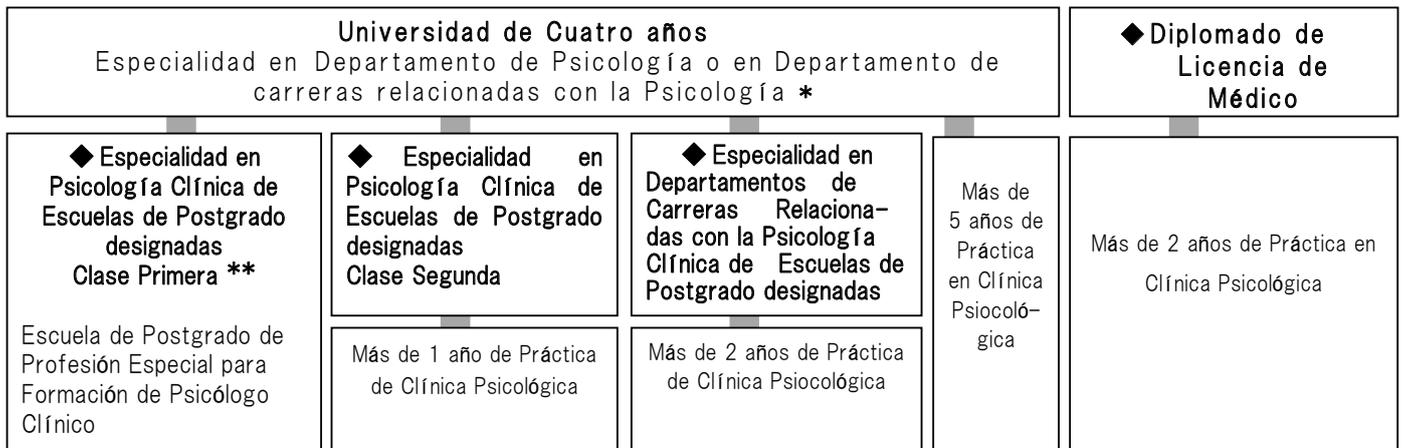
▼ Consultorio propio

Atende a las preocupaciones psicológicas de la gente de la zona en general y la asesora.



☆ Camino para ser psicólogo clínico (Consejero) ...

Psicólogo clínico es un título otorgado por la Asociación (fundación) de Aprobación de Títulos y Certificados de Psicología Clínica del Japón, autorizada por el Ministerio de Educación de la nación. Se necesita estudiar Psicología en universidades o escuelas de postgrado.



Examen de Certificación

Psicólogo Clínico (Rinsho Shinri-shi)

* Departamento de Carreras Relacionadas con la Psicología: 「Ciencias Humanas」 「Pedagogía」 「Pedología」 「Sociología」 「Ciencia del Desarrollo」 「Ciencia de la Salud」

** Escuelas de postgrado designadas: son aquellas designadas por la Asociación de Títulos y Certificación de Psicólogo Clínico de Japón (Nihon Rinsho Shinri-shi Ninte Kyokai) y se clasifica Clase Primera y Clase Segunda. Demuestra que cumple con los requisitos de las escuelas de postgrado de psicología clínica.

Consulta de preocupación mental...

Consulta de trastornos de desarrollo · autismo, etc.

* 1 Trastornos de desarrollo es un problema relacionado con el desarrollo de la función del cerebro, como ser : trastorno generalizado de desarrollo(Autismo),dificultad de aprendizaje,trastorno por déficit de atención o hiperactividad. Los niños que sufren estos problemas tienen dificultades para relacionarse y comunicarse con otras personas pero hay casos en que sobresalen en otros aspectos. Ese desequilibrio dificulta muchas veces la comprensión de la gente en torno.



- Trastorno de desarrollo de los niños pequeños : Centro de salud pública de cada municipalidad
- Discapacidad de desarrollo del adulto :
Centro de Asistencia de Discapacitados de la Prefectura Shiga (Shiga-ken Hattatsu Shogai Shien Center) 「Ibuki」
【Número de teléfono de reserva】 TEL : 0749-52-3974 (Lunes)~(Viernes) 9:00~16:00



Consulta sobre salud mental y problemas de la adolescencia (Preocupación sobre el alcohol, la alimentación, la negativa a ir a la escuela, la dificultad de relación con los demás, el aislamiento social, etc.)

- Centro de Salud Pública (hoken-jo)
- Centro de Bienestar de Conservación de Salud Mental (Seishin hoken fukushi Center)



- Consulta de Bienestar y Salud Mental (Entrevista) TEL : 077-567-5010 (Lunes)~(Viernes) 9:00~16:00
- Centro de asistencia para el problema de aislamiento social (Más de 15 años) TEL : 077-567-5058 (Lunes)~(Viernes) 9:00~16:00
- Consulta de Teléfono de Corazón TEL : 077-567-5560 (Lunes)~(Viernes) 10:00~12:00

Hospital Especialista para tratar Enfermedades Mentales , Alcoholismo, Trastorno Mental de Adolescencia, etc



- Centro de Medicina Psicológica de la Prefectura de Shiga (Shiga kenritsu Seishin Iryo Center)
【Número de teléfono de reserva】 TEL : 077-567-5023 (Lunes)~(Viernes) 13:00~16:30



Edición especial sobre presupuesto, becas y préstamos de estudio
 ~ para que los niños puedan estudiar tranquilamente ~

El total de los gastos educativos depende de distintos factores como ser el tipo de colegio o la carrera elegida por los alumnos. Lo cierto es que cada vez que se ingresa a un nuevo nivel educativo se produce considerables gastos que muchas veces puede desequilibrar la economía familiar. De manera que lo más recomendable es optar por algún sistema de ahorro desde que los hijos sean pequeños. Los bancos brindan distintos planes de ahorro y las compañías aseguradoras tienen planes de ahorro de forma de seguro estudiantil (*gakushi hoken*). Además para las familias de bajo ingreso y con dificultades para educar a sus hijos existen sistemas de promoción, de becas o de préstamos económicos para que los niños puedan estudiar normalmente.



*** * * Sistema de promoción educativa * * ***

1. Escuela primaria (shogakko) * secundaria (tyugakko) : Educación gratuita.

◆ **Sistema de promoción educativa (Shugaku enjo seido)** Es un sistema de asistencia económica a las familias de bajo ingreso padres para cubrir los gastos en materiales educativos o el almuerzo escolar.
 Info: Comisión Educativa de la ciudad

2. Escuela secundaria superior etc. (Koutou gakkou tou)

◆ **Sistema de ayudas económicas para el ingreso en estudios secundarios superiores (Koutou gakkou shugaku shienkin seido)** Es un sistema de subsidio que la Administración Pública entrega directamente a los colegios, ya sea público o privado, para cubrir las cuotas de estudios de aquellos alumnos que pertenecen a familias cuyo impuesto municipal graduado sobre los ingresos sea inferior a 304,200 Yenes. (Shichoson-minzei Shotoku warigaku) Info: En la Prefectura a la que pertenece la escuela.

◆ **Sistema de subsidio educativo para alumnos de escuelas secundarias superiores privadas de la pref. de Shiga (Shiga-ken Shiritsu Koutou gakkou tou Tokubetsu Shugaku Hojokin)** Es un sistema por el cual se reintegra el valor reducido a la cuota de estudio normal de los alumnos con dificultades económicas, a la corporación jurídica escolar que mantiene la escuela privada.
 Info: Shiga-ken Soumu-bu Soumu-ka TEL : 077-528-3114

◆ **Sistema de becas para estudiantes de escuelas secundarias superiores (Koukousei tou Shogaku Kyufu Seido)** Es un sistema de becas para asistir a familias de bajo ingreso que tienen a sus hijos en la escuela secundaria superior, con propósito de solventar los gastos que los alumnos tienen aparte de las cuotas de estudio.

Escuelas secundarias superiores nacionales o públicas :

Info.: Comisión Educativa de Shiga (Shiga-ken Kyouiku Iinkai Kyouiku Soumuka) TEL : 077-528-4587

Escuelas secundarias superiores privadas: Info.: Shiga-ken Soumubu Shigaku • Daigaku Shinkouka TEL : 077-528-3271

3. Universidad (daigaku) Hay también universidades que tienen un sistema original de becas internas de la universidad, Sistema de reducción de la cuota de estudio o prórroga de recaudación, etc.

◆ **Sistema de exención de la cuota educativa en universidades nacionales y públicas (Kokkoritsu Daigaku Jugyoryou Menjo Seido)** Las universidades nacionales y públicas cuentan con un sistema que exime de las cuotas educativas para los estudiantes de familias de bajo ingreso.

*** * * Becas (Shogaku-kin) * * ***

Hay dos tipos de becas, una que tiene carácter de subsidio (Kyufu) y la otra que es un préstamo (Taiyo). Las entidades públicas locales y privadas son las que administran el sistema de becas, además existen las escuelas que establecen un sistema original de becas. Infórmese sobre las distintas becas en la oficina de la escuela. Las condiciones para obtener las becas subsidio o las becas préstamo son diversas (hay casos en que no se puede obtener a la vez ambas becas), pero en general, el criterio de selección es el nivel de estudio y la situación económica de la familia del estudiante. Confirme con anticipación ya que hay diferencia en el plazo de solicitud de las becas.

* En adelante: (Kyufu) = Beca sin devolución **B** y (Taiyo) = Préstamo **P**

****P** Becas de la organización de apoyo para los estudiantes de Japón (JASSO) (Nihon gakusei shien kikou)**

Para los estudiantes de maestría • universidad • escuela universitaria • colegio técnico de grado superior (koutou senmon gakkou) y de curso post-superior de escuela profesional (senshu gakkou senmon katei). Hay dos tipos de becas: sin interés y otra con recargo de interés. Además hay distintas formas de becas. Por ejemplo hay becas que se puede postergar el cumplimiento del plazo de devolución hasta que se tenga estabilidad en el trabajo y en los ingresos.
 Info.: JASSO <http://www.jasso.go.jp/>

****P/B** Becas de municipios locales** Hay municipios que cuentan con sistemas de becas propios. Infórmese en el ayuntamiento.

****P** Becas de las empresas periodísticas** Es un Sistema creado por las empresas editoras de periódicos que consiste en cumplir con el trabajo de repartición del periódico a domicilio, viviendo en departamentos alquilados por la empresa. A cambio del trabajo la editorial presta el dinero a los estudiantes para pagar la cuota de estudio. Además de recibir un sueldo, dependiendo de la empresa periodística hay algunas que si el estudiante sigue trabajando hasta su graduación lo exime de la devolución del préstamo.
 Info: en las respectivas empresas periodísticas

****B** Becas para los hijos huérfanos de la víctima de accidente de tránsito (Kotsu Iji Shogakukin)** Para los hijos huérfanos de la víctima de accidente de tránsito, mientras sean alumnos de escuela primaria, secundaria, secundaria superior y vivan en la Prefectura de Shiga.
 Info.: Shiga-ken Koutsu Senryaku-ka nai Fundación Pública Orizuru-kai TEL : 077-528-3682

****B** Fondo Público: Becas Ikueikai para hijos huérfanos de la víctima de accidentes de tránsito**

Para los hijos de la víctima de accidente de tránsito que sean alumnos de la escuela secundaria superior o de nivel superior.
 Info. <http://www.kotsuiji.com/howto/>

****P** Ashinaga Ikueikai** Para los estudiantes de escuela secundaria superior, de universidad, escuela profesional (senshu gakkou), escuela vocacional (kakushu gakkou) y de maestría, cuyos padres hayan fallecido o no pueden trabajar por la grave secuela como consecuencia de enfermedad, desastre (con excepción de accidentes de tránsito de calle) o suicidio.

Info: <http://www.ashinaga.org/grant/index.html>

P/B Nihon Kyoiku Komuin Kosaikai

Info: TEL 077-526-1356

- P** Para los estudiantes de maestría, Universidad, Colégio técnico de grado superior (Koutou senmon gakkou) y Curso post-superior de escuela profesional (Senshu gakkou senmon katei)
- B** Para los estudiantes de las escuelas secundarias superiores de la prefectura de Shiga.

B Kawamoto Bunkyo Fukushi Shinkoukai

Para los estudiantes de escuelas secundarias superiores de la prefectura de Shiga.

Info: TEL 077-525-9219

◎◎◎ Becas para extranjeros que viven en Japón ◎◎◎

B Support 21 Programa de Promoción Social Para los refugiados del sudeste asiático, a los considerados refugiados por el pacto y sus hijos, a los japoneses que han regresado de China, a los descendientes de japoneses que tienen visado de largo plazo (teijusha), y a sus hijos, que estudien en las escuelas secundarias superiores, las escuelas de formación profesional (senmon gakkou) o en las universidades (inclusive los que tienen previsto su ingreso) Info: <http://support21.or.jp> TEL : 03-5449-1331

B Tsuboi Ichiro * Jinko Gakusei Shien Program Para los estudiantes de las universidades (nivel superior al 3er año), a los del master (inclusive los que tienen previsto su ingreso), refugiados, a los descendientes de japoneses que tienen visado de largo plazo (teijusha), a los japoneses que han regresado de China, y a sus hijos. Info: <http://support21.or.jp> TEL : 03-5449-1331

B Koeki Shintaku Catholic Maria kai Saint Joseph Shogaku Ikueikikin

Para los estudiantes que pertenecen a familias con dificultades económicas y que estudian en las escuelas primarias, secundarias o secundaria superior. Info: http://www.marianist.jp/sm/scholarship080425_2/
TEL : 03-5232-8910 Mitsui Sumitomo Shintaku Ginko Retail Jyutaku Gyomubu

B Becas Biwako (Biwako Shogakukin) Para los estudiantes extranjeros (ryugakusei) y los estudiantes extranjeros residentes que estudien en universidades y escuelas universitarias de la prefectura de Shiga. (A partir de 2016 los alumnos de la escuela secundaria superior no pueden recibir esta beca) Info: <http://www.s-i-a.or.jp/gaikokuseki/syougaku/>
Asociación Internacional de Shiga TEL : 077-526-0931

***** Sistema de préstamo para costos educativos *****

▼ Préstamo educativo del sistema de préstamo del fondo de bienestar social para familia de bajo ingreso.
(Seikatsu Fukushi Shikin Kashitsuke Seido Kyouiku Kashitsuke)

Para las familias de bajos ingresos
Info.: Shiga-ken Shakai Fukushi Kyougikai TEL : 077-567-3903



▼ Fondo de beca de la prefectura de Shiga (Shiga-ken Shogaku Shikin)

Para los estudiantes que tienen dificultades económicas para proseguir sus estudios en la escuela secundaria superior.
Info.: En la escuela donde estudia o Shiga-ken Kyouiku Iinkai Kyouiku Soumuka TEL : 077-528-4587

▼ Beca de estudio para curso por correspondencia o el Sistema de educación de media jornada de la escuela secundaria superior (Shiga-ken Koutou Gakkou tou Teijisein katei oyobi Tsushinsei Katei Shugaku Shoreikin)

Para los estudiantes disciplinados y con deseos de estudiar de media jornada o curso por correspondencia de la escuela secundaria superior pero que su situación económica no les permite. Info.: Shiga-ken Kyouiku Iinkai Kyouiku Soumuka

▼ Préstamo de estudio del fondo de bienestar para familias uniparentales para cubrir los gastos escolares y de ingreso a las escuelas (Boshi Fushi Kafu Fukushi Shikin no Shugaku Shikin, Shugaku Shitakukin no Kashitsuke Seido)

Para las familias de hijos, con sólo la madre o sólo el padre.

Info: Shiga-ken Kenkou Iryou Fukushi-bu Kodomo Seishounen-kyoku TEL : 077-528-3554

(Los que viven en Otsu comunicarse a Municipalidad de Otsu, Kodomo Kateika TEL : 077-528-2686)

★ En las escuelas de área de asistencia social o medicina, si los estudiantes (médico • enfermero • asistente geriatrico • educador infantil etc.) después de graduarse, obtienen el título profesional y trabajan un plazo fijo de tiempo en alguna institución establecida, se les exime la devolución del préstamo. Además del sistema de préstamos de la administración local que se detalla abajo hay también hospitales que tienen su propio sistema de préstamo. Dependiendo del año fiscal, puede no tener algunos de los préstamos, así confirmar con anticipación.

▼ Sistema de préstamo del fondo para la formación de educadores infantiles de la prefectura de Shiga

(Shiga-ken Hoikushi Shugaku Shikin Kashitsuke Seido) Para los estudiantes de las escuelas de formación de educador infantil de la pref. de Shiga. Info. Shiga-ken Shakai Fukushi Kyougikai TEL : 077-567-3925

▼ Sistema de préstamo del fondo de estudio para asistentes geriatricos de la prefectura de Shiga (Shiga-ken Kaigo Fukushishitou Shuugaku Shikin Kashitsuke Seido) Para los estudiantes de las escuelas de formación de asistentes geriatricos de la prefectura de Shiga. Info. Shiga-ken Shakai Fukushi Kyougikai TEL : 077-567-3925

▼ Sistema de préstamo del fondo de estudio para enfermeros de la prefectura de Shiga (Shiga-ken Kango shokuin Shugaku shikin Taiyo seido) Para los estudiantes de las escuelas de enfermería de la prefectura de Shiga.

Info. Shiga-ken Kenko Fukushi-bu kenko iryo-ka TEL: 077-528-3611

***** Préstamo para la educación *****

El interés de los préstamos para educación generalmente es más bajo que el interés de otros préstamos. De manera que es un recurso solicitado por muchos estudiantes para costear los gastos necesarios en la etapa educativa. Hay muchos programas de préstamos dirigidos no sólo a los estudiantes universitarios si no también para costear los gastos de estudios complementarios de los alumnos de escuela primaria y secundaria. Además del "préstamo nacional para la educación" otorgado por el Ente de Recursos Financieros de Japón (Kuni no Kyoiku Loan), en los bancos privados también ofrecen préstamos para la educación.
* En el caso de los extranjeros se recomienda confirmar porque hay posibilidades de que se le exija visa de residente permanente (eijusha) como requisito.

▼ Préstamo nacional para la educación (Kuni no kyoiku loan)

<http://www.jfc.go.jp/n/finance/search/ippan.html>

Info: Kyouiku Loan Call Center TEL : 0570-008656

Un restaurante al otro lado del mundo

Para esta edición de Mimitaro, visitamos el restaurante brasileiro EL DORADO, localizado cerca de la estación del JR en Nagahama, y conversamos con el Sr. Valdemir Davi da Silva, dueño del establecimiento.



Sr. Davi y su esposa, Sr. Maria

Hace dos años que administro el restaurante con mi familia. La primera vez que vine a Japón fue en 1994, con mi esposa. Trabajamos en Hokkaido y en Gunma. Después volvimos a Brasil y nos quedamos por 10 años, decidimos venir a Japón nuevamente, esta vez en familia para estar 5 años, y comenzamos a trabajar en Shiga. Cuando pasaron los 5 años planeados, hicimos una reunión familiar para conversar lo que haríamos. Todos deseábamos permanecer en Japón. Ya que íbamos a vivir aquí, decidí comprar una casa, porque así podríamos tener una vida más tranquila. Pero, en medio de las negociaciones ocurrió la crisis financiera. Mi esposa estaba preocupada si sería una buena idea comprar una casa en una situación como aquella, mas yo le dije que la economía siempre mejora, que si nosotros perdemos el empleo era solo buscar otro. Al final, los dos perdimos el empleo pero estaba pensando que sería una buena oportunidad para descansar un poco. En esa época, tuvimos más oportunidades de reunirnos con los amigos en nuestra nueva casa para comer todos juntos. La comida de mi esposa fue un éxito y en poco tiempo había personas que le pedían que le hiciese bentos. La verdad, uno de los motivos para trabajar aquí era porque quería realizar mi sueño de tener mi propio restaurante. Los pedidos de los bentos fueron aumentando cada vez más y, cuando ya no teníamos más espacio en nuestra cocina, surgió la oportunidad de alquilar este local y decidí abrir nuestro propio negocio.

Nosotros ya habíamos trabajado en restaurantes en Brasil. Yo fui criado en una familia humilde, con pocos recursos, por eso para poder pagar mis estudios comencé a trabajar en un bar cuando tenía 11 años. Y con 15 años, pasé a trabajar en un restaurante más grande, trabajé en la cocina, en el mostrador, en caja, y así fui ganando experiencia y aprendí a administrar el restaurante. Fue en ese restaurante donde conocí a la hermana del dueño, que ahora es mi esposa. Además administré, también, la mercadería y entonces supe que trabajar en el área de alimentación no era nada fácil. Para abrir ese restaurante, pasé por el curso del centro de salud para conseguir la licencia sanitaria y la licencia de funcionamiento. Nuestro restaurante pasa por la inspección sanitaria periódicamente. Una de las cosas que le ponemos más atención es en la cuestión de la intoxicación por alimentos. Cuidamos mucho en el almacenamiento de los alimentos y siempre tomamos cuidado en poner bolsas térmicas dentro de cajas de tecnopor a la hora de las entregas. También pedimos a nuestros clientes de consumirlos lo más rápido posible.

Por el momento tenemos dos líneas de negocios, el restaurante y los bentos. En nuestro restaurante ofrecemos principalmente el almuerzo, pero hay muchos clientes que nos hacen pedidos para usar el restaurante para las fiestas. Preparamos los bentos dos veces al día, para el almuerzo y/o para final de la tarde, y nos dividimos para hacer las entregas para fábricas y domicilios. Nuestro menú cambia todos los días para que nuestros clientes no se aburran y ofrecemos en tres tamaños: pequeño, mediano y grande. Tenemos clientes que comen nuestro bento por dos años, todos los días. Es una satisfacción muy grande. A pesar de estarnos en una situación económica complicada, estamos seguros de que alimentarse bien es muy importante para que una persona pueda trabajar con salud. Queremos servir alimentos de calidad para el mayor número de personas posible, por eso buscamos ofrecerlo con los precios más bajos posible. Así no ganamos mucho con este negocio, pero no estamos haciendo esto para ganar, mientras que se paguen las cuentas al final del mes, para mí todo está bien. Si usted me pregunta que es lo que ha cambiado desde la época que trabajaba en la fábrica hasta ahora, voy a responder que no mucho, pero ahora estoy haciendo algo que me gusta y que soy mi propio dueño. Pienso que soy una persona privilegiada. Tengo mi familia, salud, y a pesar de tener préstamos que pagar, tengo casa y mi restaurante.

Mi padre me enseñó una vez que uno consigue hacer todo en esta vida mientras que tenga educación y respeto por los demás. En mi cumpleaños de 20 años, mi padre, con lágrimas en los ojos me dijo: "Hijo, no pude darte nada en esta vida". Respondí: "El Señor me dio las cosas más importantes en este mundo, papá". Porque vine de una familia humilde que tuvo dificultades para conseguir el pan de cada día, sé la importancia de las cosas que conseguí en mi vida, y sé el significado de un pedazo de pan en situaciones difíciles. Haciendo entregas conozco a muchas personas. Algunas personas con problemas en el trabajo, otros, enfermos. Mas para mi todos los clientes son mis amigos. Son compañeros que dejaron su país para venir para acá. A pesar de que vivimos en un mundo muy competitivo, para que no se enfrien nuestros corazones, buscamos hacer las entregas de los bentos con todo el cariño de nuestro corazón.

Una frase que me gusta mucho es " Mi tierra natal es donde da el pan de día a día". El Japón es mi tierra natal, también; tan querida y especial como Brasil. Vienen clientes latino-americanos, pero también recibimos a clientes japoneses en nuestro restaurante; ellos se sorprenden de la cantidad que servimos, dicen "Sirveme poquito". Algún día quiero abrir una churrasquería (parrillada) para servir a más personas y alegrarlos más. Este es mi gran sueño.

この事業は（一財）自治体国際化協会の助成事業により実施されています。

Asociación Internacional de Shiga (SIA) (Julio 2016)

2/F Piazza-Omi, 1-1-20 Nionohama, Otsu shi, Shiga ,520-0801,

TEL 077-526-0931 FAX 077-510-0601

E-mail siamail@mx.bw.dream.jp

URL <http://www.s-i-a.or.jp>



***Facebook はじめました！**

この冊子は、当協会発行の外国人情報紙「みみタロウ」（隔月発行）で「夢への作戦会議」というテーマをシリーズで掲載していた記事等を編集し、冊子にまとめたものです。